

Io mi son giovinetta

Come stà

Domenico Maria Ferrabosco
(Bologna 1513-1574)

Cantus
lo mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al - le - gro e can - to en

Altus
lo mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al - le - gro e can to en la sta -

Tenor
lo mi son — gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri

Bassus
lo mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al

5
la sta - gion no - vel - la, en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mo - re, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

gion no - vel - la, en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

8
M'al - le - gro e can - to en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

le - gro e can - to en la st - gion, sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mor

10
ci pen - sie - ri. lo vo — pe' ver - di pra - ti, io

ci pen - sie - ri. lo vo pe' ver - di pra - ti, io vo pe' ver - di pra -

ci pen - sie - ri. lo vo — pe' ver - di pra - ti,

e de' dol - ci pen - sie - ri. lo vo pe' ver - di pra -

Ferrabosco - Io mi son giovinetta

15

vo pe' ver - di pra - ti ri - guar - dan - - do I bian - chi fio - ri, i
- ti ri - guar - dan - - do I bian - chi fio - ri, i bian - chi
io vo pe' ver - di pra - ti ri - guar - dan - do I bian - chi fio - ri, e gial - li,
ti ri - guar - dan - - do I bian - chi fio -

19

bian - chi fio - ri, e' gial - li, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi
fio - fi, e' gial - li, Le ro - se, le ro - se in su le spin - ne, ei bian - chi gi -
ei ver - mi - gli, gial - li, ei ver - mi - gli, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi gi -
ri, i bian - chi fio - ri, e' gial - li, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi gi -

24

gli - gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co
- gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co
- gli, E tu - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co - lu - i, al vi - so di co
- gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do

Ferrabosco - Io mi son giovinetta

29

lui, al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa ter - ra sem

lui, al vi - so di - co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e ter - ra

lui, al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e

Al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e

32

- pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa e ter - rá sem - - pre.

sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa, mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

ter - ra sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do mi mi pre - sa e ter - rá sem - - pre.

ter - ra sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

I am a young girl, and I like
 To be merry and sing in the new season (spring),
 Thanks love and sweet thoughts.
 I go through the green meadows, looking
 At the flowers, white and yellow,
 At the roses over the thorns, at the white lilies,
 And more and more they look to me like
 The face of whom, loving me,
 Loving me will catch me and hold me forever.

I made this version from the source file of Brent Alexko's edition in CPLD, and copied the translation from the the CPLD page.
 I transposed the piece to its original key, G Doric. The original clefs are G2, C2, C3 and F3, so these are high clefs or chiviette.
 This means that the piece should be performed one fourth down, alla quarta bassa. So I add a version alla quarta bassa.
 I compared the accidentals and the notes with the edition by R. Charteris in CMM 102 (1992). From this edition I corrected some cadence notes, especially the final bass note (one octave up). I minimized the use of accidentals and compared the Cantus part with the two voice arrangement by Jan Pieterszoon Sweelinck in Rimes Françaises et Italiennes, Leiden 1612 (also in this website).
 Many composers made their arrangements of this piece, for instance Monteverdi and Arcadelt, Sweelinck is possibly the last one.
 There exists a lute transcription by Vincenzo Galilei, but I did not consult it.
 The text is from Boccaccio's Decamerone, Neifile's song on the 9th day.

Io mi son giovinetta

Alla quarta bassa

Domenico Maria Ferrabosco
(Bologna 1513-1574)

Cantus
Io mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al - le - gro e can - to en

Altus
Io mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al - le - gro e can to en la sta -

Tenor
Io mi son — gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri

Bassus
Io mi son gio - vi - net - ta, e vo - lon - tie - ri M'al

5
la sta - gion no - vel - la, en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mo - re, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

gion no - vel - la, en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

8
M'al - le - gro e can - to en la sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mo - re e de' dol

le - gro e can - to en la st - gion, sta - gion no - vel - la, Mer - zé d'a - mor, mer - ze d'a - mor

10
ci — pen - sie - ri. Io vo — pe' ver - di pra - ti, io

ci pen - sie - ri. Io vo pe' ver - di pra - ti, io vo pe' ver - di pra -

ci pen - sie - ri. Io vo — pe' ver - di pra - ti,

e de' dol - ci pen - sie - ri. Io vo pe' ver - di pra -

Ferrabosco - Io mi son giovinetta

15

vo pe' ver - di pra - ti ri - guar - dan - do I bian - chi fio - ri, i
 ti ri - guar - dan - do I bian - chi fio - ri, i bian - chi
 io vo pe' ver - di pra - ti ri - guar - dan - do I bian - chi fio - ri, e gial - li,
 ti ri - guar - dan - do I bian - chi fio -

19

bian - chi fio - ri, e' gial - li, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi
 fio - fi, e' gial - li, Le ro - se, le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi gi -
 ei ver - mi - gli, gial - li, ei ver - mi - gli, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi gi -
 ri, i bian - chi fio - ri, e' gial - li, Le ro - se in su le spi - ne, ei bian - chi gi -

24

gi - gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co
 gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co
 gli, E tu - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so - mi - glian - do Al vi - so di co - lu - i, al vi - so di co
 gli, E tut - ti quan - ti, e tut - ti quan - ti gli vo so mi - glian - do

Ferrabosco - Io mi son giovinetta

29

lui, al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa ter - ra sem

lui, al vi - so di - co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e ter - ra

lui, al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e

Al vi - so di co - lui ch'a - man - do - mi, ch'a - man - do - mi mi pre - sa e

32

- pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa, mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

ter - ra sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

ter - ra sem - pre, ch'a - man do - mi, ch'a - man do - mi mi pre - sa e ter - rá sem - pre.

I am a young girl, and I like
 To be merry and sing in the new season (spring),
 Thanks love and sweet thoughts.
 I go through the green meadows, looking
 At the flowers, white and yellow,
 At the roses over the thorns, at the white lilies,
 And more and more they look to me like
 The face of whom, loving me,
 Loving me will catch me and hold me forever.

I made this version from the source file of Brent Alexko's edition in CPLD, and copied the translation from the the CPLD page.
 I transposed the piece to its original key, G Doric. The original clefs are G2, C2, C3 and F3, so these are high clefs or chiavette.
 This means that the piece should be performed one fourth down, alla quarta bassa. This is the version alla quarta bassa.
 I compared the accidentals and the notes with the edition by R. Charteris in CMM 102 (1992). From this edition I corrected some cadence notes, especially the final bass note (one octave up). I minimized the use of accidentals and compared the Cantus part with the two voice arrangement by Jan Pieterszoon Sweelinck in Rimes Françaises et Italiennes, Leiden 1612 (also in this website).
 Many composers made their arrangements of this piece, for instance Monteverdi and Arcadelt, Sweelinck is possibly the last one.
 There exists a lute transcription by Vincenzo Galilei, but I did not consult it.
 The text is from Boccaccio's Decamerone, Neifile's song on the 9th day.